

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 décembre 2010

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**en faveur de la libération du prix Nobel
de la Paix 2010, Liu Xiaobo**

(déposée par MM. Patrick Moriau,
Philippe Blanchart et Bruno Tuybens)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 december 2010

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**over de vrijlating van Liu Xiaobo,
Nobelprijswinnaar voor de Vrede 2010**

(ingediend door de heren Patrick Moriau,
Philippe Blanchart en Bruno Tuybens)

N-VA : Nieuw-Vlaamse Alliantie PS : Parti Socialiste MR : Mouvement Réformateur CD&V : Christen-Democratisch en Vlaams sp.a : socialistische partij anders Ecolo-Groen! : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen Open Vld : Open Vlaamse liberalen en democraten VB : Vlaams Belang cdH : centre démocrate Humaniste LDD : Lijst Dedecker PP : Parti Populaire	
<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i> DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif QRVA: Questions et Réponses écrites CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue) CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) PLEN: Séance plénière COM: Réunion de commission MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i> DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft) CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) PLEN: Plenum COM: Commissievergadering MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)
<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Liu Xiaobo est un intellectuel et un militant des droits de l'homme de l'ère des réformes de la Chine. Il a été arrêté, détenu et condamné à maintes reprises pour ses activités politiques pacifiques, y compris pour la participation dans les manifestations de la place Tian'anmen à Pékin en 1989 où il faisait une grève de la faim en solidarité avec les étudiants.

En 1996, Liu Xiaobo est condamné à trois ans de camp de travaux forcés pour avoir critiqué le Parti communiste chinois (PCC). Il critique également dans ses œuvres la culture chinoise, trop soumise, selon lui, au pouvoir.

Liu Xiaobo a, en outre, écrit l'ébauche de la Charte 08, qui a été signée par plus de 10 000 personnes (dont 300 éminents citoyens chinois) et a été conçue et rédigée en s'inspirant de la Charte 77 de Tchécoslovaquie, où plus de deux cents intellectuels tchèques et slovaques ont formé, au mois de janvier 1977, une association de personnes unies par la volonté d'agir individuellement et collectivement pour le respect de l'humain et des droits civils.

Le 8 décembre 2008, deux jours avant le sixantième anniversaire de l'adoption, par l'Assemblée générale de l'ONU, de la Déclaration universelle des droits de l'homme, Liu Xiaobo a été enlevé à son domicile par la police. Un autre dissident et lettré, Zhang Zuhua, a, lui aussi, été enlevé par la police au même moment. Selon Zhang Zuhua, tous deux ont été détenus pour cause de suspicion d'avoir collecté des signatures pour une charte appelant à un plus grand respect des droits de l'homme en Chine. Il a été formellement arrêté le 23 juin 2009 pour cause de suspicion d'"incitation à la subversion du pouvoir de l'État".

Le 25 décembre 2009, Liu Xiaobo est condamné à 11 ans de prison pour subversion. C'est la peine la plus lourde jamais prononcée pour une condamnation du chef d'infraction de "subversion au pouvoir de l'État", laquelle infraction a été créée en 1997.

Le 11 décembre 2008, les États-Unis auraient demandé au gouvernement chinois de "remettre en liberté Liu Xiaobo et de mettre fin au harcèlement des citoyens chinois qui expriment de manière pacifique leur

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Liu Xiaobo is een intellectueel en mensenrechtenactivist uit de hervormingsperiode in China. Hij werd talloze keren opgepakt, gevangen gezet en veroordeeld voor zijn vreedzame politieke activiteiten, inclusief voor zijn deelname aan de manifestaties op het Tiananmenplein in Peking in 1989, waar hij uit solidariteit met de studenten in hongerstaking was gegaan.

In 1996 wordt Liu Xiaobo veroordeeld tot drie jaar werkkamp omdat hij kritiek had uitgebracht op de Communistische Partij van China (CPC). In zijn werk kritiseert hij ook de Chinese cultuur, die volgens hem te meegaand is met de machthebbers.

Liu Xiaobo heeft bovendien de aanzet gegeven tot het opstellen van Charta 08, de internetpetitie die door meer dan tienduizend mensen (onder wie 300 vooraanstaande Chinezen) werd ondertekend. Voor de opzet en de redactie van die petitie heeft Charta 77 model gestaan, de verklaring waarmee in januari 1977 in het voormalige Tsjechoslowakije meer dan tweehonderd Tsjechische en Slowaakse intellectuelen een beweging vormden van mensen die gedreven werden door de betrachtiging individueel en collectief op te komen voor de eerbiediging van de mensenrechten en de verdediging van de burgerrechten.

Op 8 december 2008, twee dagen voor de zestigste verjaardag van de goedkeuring door de Algemene Vergadering van de VN van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, werd Liu Xiaobo door de politie uit zijn huis gehaald. Op hetzelfde ogenblik werd ook Zhang Zuhua, een andere dissidente intellectueel, door de politie opgepakt. Volgens Zhang Zuhua werden ze beiden gevangen gehouden omdat ze ervan werden verdacht handtekeningen te hebben ingezameld voor een handvest dat opriep tot meer respect voor de mensenrechten in China. Zhang werd op 23 juni 2009 officieel gearresteerd op verdenking van "het aanzetten tot ondermijning van het staatsgezag".

Liu Xiaobo wordt op 25 december 2009 veroordeeld tot 11 jaar gevangenisstraf wegens subversie. Dat is de zwaarste straf ooit uitgesproken voor het misdrijf "ondermijning van het staatsgezag", dat in 1997 werd geconstrueerd.

Op 11 december 2008 zouden de Verenigde Staten de Chinese regering hebben verzocht Liu Xiaobo weer op vrije voeten te stellen en ermee op te houden Chinese burgers lastig te vallen die vreedzaam uiting geven aan

aspiration aux libertés fondamentales reconnues par la communauté internationale”.

Le 24 juin 2009, 52 intellectuels chinois, incluant notamment des enseignants et chercheurs, ont signé une lettre ouverte demandant au gouvernement chinois la libération de Liu Xiaobo.

Le 1^{er} octobre 2009, jour du soixantième anniversaire de la proclamation par Mao Zedong de la République populaire de Chine, le Congrès des États-Unis a appelé la Chine à libérer Liu Xiaobo. Howard Berman, président de la Commission des Affaires étrangères de la Chambre des représentants des États-Unis, a indiqué lors du débat: *“Le gouvernement chinois ne semble pas être conscient de l’ironie de ses actes, car ses efforts pour étouffer la Charte 2008 ne font que souligner l’incapacité de la Chine à se conformer aux principes mêmes qu’elle avance”*.

Le 4 décembre 2009, l’Union européenne et les États-Unis font alors une demande officielle pour la libération immédiate de Liu Xiaobo.

Le 25 décembre 2009, sa condamnation à 11 ans de prison pour subversion provoque de nombreuses réactions internationales. L’Organisation des Nations Unies se dit *“profondément inquiète”* suite à une décision qui remet en cause les avancées des droits de l’homme en Chine, alors que l’Union Européenne, *“très préoccupée par le caractère disproportionné de la condamnation infligée au défenseur des droits de l’homme Liu Xiaobo”*, fait part de ses *“inquiétudes quant au respect de la liberté d’expression et du droit à un procès équitable en Chine”*. Quant aux États-Unis, ils redemandent sa libération immédiate. La chancelière allemande Angela Merkel, quant à elle, se dit *“consternée”*. *Reporters sans frontières* considère la condamnation comme une atteinte à la liberté d’expression, opinion partagée par *Amnesty International* qui s’inquiète pour le sort des autres signataires de la Charte 08.

Le Dalaï Lama a apporté son soutien en déclarant qu’ *“en condamnant Liu Xiaobo et d’autres tels que lui, qui utilisent la liberté d’expression pour défendre publiquement leurs opinions, les autorités chinoises ont violé non seulement les principes obligatoires de la Déclaration universelle des droits de l’homme mais aussi la liberté d’expression mentionnée dans la Constitution de la République populaire de Chine”*.

hun verlangen deel te hebben aan de door de internationale gemeenschap erkende fundamentele vrijheden.

Op 24 juni 2009 hebben 52 Chinese intellectuelen, onder wie docenten en onderzoekers, een open brief ondertekend waarin de Chinese regering wordt opgeroepen Liu Xiaobo vrij te laten.

Op 1 oktober 2009, de dag waarop Mao Zedong zestig jaar geleden de Volksrepubliek China uitriep, heeft ook het Amerikaanse Congres China opgeroepen Liu Xiaobo vrij te laten. Howard Berman, voorzitter van het *Committee on Foreign Affairs* van het Amerikaanse Huis van afgevaardigden, merkte tijdens de bespreking van de daartoe strekkende resolutie op: *“The Chinese government seems unaware of the irony of its actions since its efforts to quash Charter 08 only underscore China’s failure to uphold the very principles the charter advance”*.

Op 4 december 2009 formuleerden de Europese Unie en de Verenigde Staten dan een officieel verzoek om Liu Xiaobo onmiddellijk vrij te laten.

Op 25 december 2009 bracht zijn veroordeling tot 11 jaar gevangenis wegens gezagsondermijnende activiteiten een storm van internationale reacties teweeg. De VN verklaarde diep bezorgd te zijn over een beslissing die de vooruitgang van de mensenrechten in China in het gedrang brengt. De Europese Unie van haar kant toonde zich zeer bezorgd over het onevenredige karakter van de veroordeling die aldus was opgelegd aan de verdediger van de mensenrechten Liu Xiaobo, alsook over de eerbiediging van de vrije meningsuiting en van het recht op een eerlijk proces in China. De Verenigde Staten eisten eens te meer de onmiddellijke vrijlating van Liu Xiaobo. De Duitse Bondskanselier Angela Merkel zegde verbijsterd te zijn. *Reporters Zonder Grenzen* bestempelde de veroordeling als een aantasting van de vrije meningsuiting – een inschatting die gedeeld werd door Amnesty International, dat eveneens bezorgd was over het lot van andere mensen die Charta 08 hadden ondertekend.

De Dalaï Lama heeft Liu Xiaobo zijn steun betuigd door te stellen dat de Chinese autoriteiten, door hem te veroordelen en ook anderen die, zoals hij, gebruik maken van de meningsuiting om in het openbaar hun opinies bekend te maken, niet alleen de bindende beginselen hebben geschonden van de Universele verklaring voor de rechten van de mens, maar ook de in de Grondwet van de Volksrepubliek China verankerde meningsvrijheid.

Fin janvier 2010, une lettre ouverte de soutien à Liu Xiaobo est adressée aux dirigeants du PCC et du gouvernement chinois par Hu Jiwei, ancien dirigeant du Quotidien du peuple, Li Pu, ancien n° 2 de l'agence Chine nouvelle, Dai Huang, un ancien journaliste de cette agence, et He Fang, membre de l'Académie chinoise des sciences sociales, dans laquelle ils affirment qu'il est surtout reproché à Liu Xiaobo d'avoir proposé pour la Chine une structure de "république fédérale", ce qui, au regard de l'histoire du PCC n'a rien de subversif. Les auteurs déclarent: *"Si le juge viole la Constitution et ne connaît pas l'histoire du Parti [...] et produit des accusations fausses et incorrectes, cela ternira sérieusement l'image du pays et du Parti, et il sera difficile de montrer que la Chine est un pays régi par la loi et une société harmonieuse"*.

Le 18 janvier 2010, Liu a été nommé pour le prix Nobel de la paix 2010 par Václav Havel, le Dalaï Lama, André Glucksmann, Vartan Gregorian, Mike Moore, Karel Schwarzenberg, Desmond Tutu et Grigory Yavlinsky, et Ma Zhaoxu.

Le 14 septembre 2010, lors d'un entretien sans rapport avec la question, Jón Gnarr, le maire de Reykjavik, a demandé à Liu Qi, membre du Politburo du PCC, que la Chine libère le dissident Liu Xiaobo. En septembre, Václav Havel, Dana Nemcova et Václav Maly, les dirigeants de la Révolution de Velours tchécoslovaque, ont publié une lettre ouverte dans le *Herald Tribune* demandant que la récompense soit donnée à Liu. Le 25 septembre 2010, le *New York Times* s'est fait l'écho d'une pétition réclamant la même chose.

Le 8 octobre 2010, ce prix lui est attribué pour ses *"efforts durables et non violents en faveur des droits de l'homme en Chine"*. Le jour même, l'Union européenne, les États-Unis et l'ONU ont félicité officiellement Liu Xiaobo.

À cet égard, il faut souligner que, malgré les pressions chinoises, de nombreux pays et organisations internationales ont officiellement félicité Liu Xiaobo.

Barack Obama, le président des États-Unis, a déclaré que: *"Le comité Nobel a choisi un porte-parole éloquent et courageux de la cause des valeurs universelles. [...] Au cours des trente dernières années, la Chine a accompli des progrès spectaculaires. [...] Cette récom-*

Eind januari 2010 hebben een aantal prominenten een open brief gericht tot de leiders van de Communistische Partij van China en de Chinese regering, waarin ze hun steun uitspraken voor Liu Xiaobo. De ondertekenaars waren Hu Jiwei, voormalig directeur van het Chinese dagblad *People's Daily*, Li Pu, de voormalige nummer 2 van het Agentschap *Chine Nouvelle*, Dai Huang, voormalig journalist van hetzelfde agentschap, en He Fang, lid van de Chinese Academie voor Sociale Wetenschappen. In hun brief schrijven ze dat Liu Xiaobo vooral wordt verweten voor China de structuur van een federale republiek te hebben voorgesteld, wat, in het licht van de geschiedenis van de CPC, niet eens gezagsondermijnd is. Volgens de briefschrijvers zal het imago van China ernstige schade oplopen, als blijkt dat de rechter de Grondwet schendt er niet op de hoogte is van de geschiedenis van de partij, waardoor hij valse en onjuiste beschuldigingen uit. Het valt dan ook moeilijk hard te maken dat China een land is waar wetten gelden en de samenleving harmonieus is.

Op 18 januari 2010 werd Liu door Václav Havel, de Dalaï Lama, André Glucksmann, Vartan Gregorian, Mike Moore, Karel Schwarzenberg, Desmond Tutu, Grigory Yavlinsky en Ma Zhaoxu voorgedragen voor de Nobelprijs voor de Vrede 2010.

Op 14 september 2010, tijdens een onderhoud dat over iets heel anders ging, drong de burgemeester van Reykjavik, Jón Gnarr, er bij Liu Qi, lid van het Politburo van de CPC, op aan dat China de dissident Liu Xiaobo zou vrijlaten. In september 2010 hebben de leiders van de Tsjechoslowaakse fluwelen revolutie, Václav Havel, Dana Nemcova en Václav Maly, in de *International Herald Tribune* een open brief gepubliceerd, waarin ze vroegen dat de Nobelprijs naar Liu zou gaan. Op 25 september 2010 werd in de *New York Times* melding gemaakt van een petitie waarin hetzelfde werd gevraagd.

Op 8 oktober 2010 werd de prijs hem daadwerkelijk toegekend voor zijn onafgebroken en ongewelddadige inspanningen voor de mensenrechten in China. Dezelfde dag kwamen er officiële gelukwensen van de Europese Unie, de Verenigde Staten en de VN.

In dat verband is het voorts van belang te beklemtonen dat heel wat landen en internationale organisaties Liu Xiaobo officieel hebben gefeliciteerd, ondanks Chinese druk om dat niet te doen.

De president van de Verenigde Staten, Barack Obama, verklaarde dat het Nobelcomité een welbespraakt en moedig woordvoerder van de strijd voor de universele waarden had bekroond. In de loop van de jongste dertig jaar heeft, aldus nog Obama, China

pense nous rappelle que la réforme politique n'a pas suivi le même rythme et que les droits humains doivent être respectés.". Hillary Clinton de son côté, a insisté sur les valeurs et a demandé *"à la Chine de respecter ses obligations internationales vis-à-vis des droits de l'homme"* et a appelé à une libération du dissident.

Au niveau européen, José Manuel Barroso, président de la Commission européenne, a indiqué que: *"C'est un fort message de soutien à ceux qui, en faisant de grands sacrifices personnels, luttent pour la liberté et les droits de l'homme."* De son côté, Catherine Ashton a déclaré que *"le choix du Comité Nobel reflétait le rôle important"* du dissident chinois dans *"la quête d'une réforme politique démocratique et fondée sur le droit en Chine"* et qu'elle espérait *"qu'il pourra aller recevoir le prix en personne"*.

Patrick MORIAU (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Bruno TUYBENS (sp.a)

spectaculaire vooruitgang geboekt. De Nobelprijs herinnert ons er echter aan dat de politieke hervormingen dat tempo niet hebben gevolgd en dat de mensenrechten moeten worden geëerbiedigd. Van haar kant heeft VS-minister van Buitenlandse Zaken Hilary Clinton de klemtoon gelegd op de waarden, met het verzoek dat China zijn internationale verplichtingen inzake mensenrechten zou nakomen; voorts vroeg ze om de vrijlating van de dissident.

Op Europees vlak gaf EU-commissievoorzitter José Manuel Barroso aan dat de Nobelprijs een grote steun betekent voor al wie, ondanks heel wat persoonlijke opofferingen, ijvert voor de vrijheid en voor de mensenrechten. Mevrouw Catherine Ashton verklaarde dan weer dat de keuze van het Nobelcomité de belangrijke rol van de Chinese dissident onderstreept in het streven naar democratische en op een rechtsbasis gebaseerde politieke hervormingen in China. Voorts hoopte zij dat Liu de prijs persoonlijk in ontvangst zou kunnen nemen.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. vu la déclaration universelle des droits de l'homme;

B. vu l'article 35 de la Constitution de la République populaire de Chine stipulant que *"les citoyens de la République populaire de Chine jouissent de la liberté d'expression, de la presse, de réunion, d'association, de cortège et de manifestation"*;

C. considérant la lettre ouverte du 24 juin 2009 de 52 intellectuels chinois, incluant notamment des enseignants et chercheurs, demandant au gouvernement chinois la libération de Liu Xiaobo;

D. considérant la demande de libération de Liu Xiaobo adressée à la Chine par le Congrès des États-Unis par l'entremise de sa Commission des Affaires étrangères;

E. considérant la demande officielle de libération immédiate de Liu Xiaobo, faite le 4 décembre 2009, par l'Union européenne et les États-Unis;

F. considérant que Liu Xiaobo a reçu le prix Nobel de la Paix 2010;

G. considérant les déclarations de Barack Obama et d'Hillary Clinton, d'une part, et celles de José Manuel Barroso et Catherine Ashton, d'autre part, faites à la suite du remise du prix Nobel de la Paix à Liu Xiaobo;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT:

de mettre tous les moyens diplomatiques en œuvre, tant au niveau bilatéral qu'au niveau multilatéral, afin de demander au gouvernement chinois de libérer Liu Xi.

22 octobre 2010

Patrick MORIAU (PS)
Philippe BLANCHART (PS)
Bruno TUYBENS (sp.a)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. onder verwijzing naar de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens;

B. onder verwijzing naar artikel 35 van de grondwet van 2004 van de Volksrepubliek China, dat luidt dat de burgers van de Volksrepubliek China vrijheid van meningsuiting, van drukpers, van vergadering, van vereniging, van optocht en van betoging hebben;

C. herinnert aan de open brief van 24 juni 2009 waarin 52 Chinese intellectuelen, onder wie docenten en onderzoekers, de Chinese regering vragen Liu Xiaobo vrij te laten;

D. wijst erop dat het Amerikaanse Congres via zijn *Foreign Affairs Committee* China gevraagd heeft Liu Xiaobo vrij te laten;

E. stipt aan dat de Europese Unie en de Verenigde Staten op 4 december 2009 een officieel verzoek tot onmiddellijke vrijlating van Liu Xiaobo hebben ingediend;

F. geeft aan dat Liu Xiaobo werd bekroond met de Nobelprijs voor de Vrede 2010;

G. verwijst naar de verklaringen die Barack Obama en Hillary Clinton, enerzijds, en José Manuel Barroso en Catherine Ashton, anderzijds, hebben afgelegd naar aanleiding van de toekenning van de Nobelprijs voor de Vrede aan Liu Xiaobo;

VERZOEKT DE REGERING:

alle zowel bilaterale als multilaterale diplomatieke middelen in te zetten om de Chinese regering te verzoeken Liu Xiaobo vrij te laten.

22 oktober 2010